

Book Review

Durán-Cerda, Julio. *Teatro chileno contemporáneo*. México: Aguilar, 1970, 498 pp.

Esta selección de dramas chilenos preparada por el profesor Julio Durán-Cerda viene a engrosar la meritísima serie publicada por la Editorial Aguilar en su colección "Teatro Contemporáneo." Los países latinoamericanos anteriormente representados en esta colección eran: Argentina, Cuba, Guatemala, México, Perú y Uruguay. La ausencia de Chile era notoria, especialmente si se tiene en cuenta el auge que ha experimentado el teatro en ese país durante los últimos lustros.

Los dramas que integran la antología son todos muy recientes: *Ayayema* (1964) de María Asunción Requena, *Los invasores* (1963) de Egon Wolff (obra incluida ya en la conocida antología de Carlos Solórzano), *El abanderado* (1962) del tempranamente desaparecido dramaturgo Luis Alberto Heiremans, *Viña* (1964) de Sergio Vodanovic, *Animas de día claro* (1962) de Alejandro Sieveking y *El cepillo de dientes* (1961, 1966) de Jorge Díaz. Con excepción de *Viña*, que está compuesta de tres piezas en un acto o "tres comedias en traje de baño," como indica Vodanovic, todas las demás obras son de regular extensión. Los dramas que a este reseñador le parecen más interesantes son *Los invasores* por su estructura onírica y su posición crítica de la burguesía, *El abanderado* por su feliz combinación de folklor, poesía y simbolismo, y *El cepillo de dientes*, obra de alardes vanguardistas. En general, la antología da una buena idea del tipo de teatro que se ha hecho en Chile recientemente: teatro bien trabajado, bastante literario y también hartamente burgués, coincidente en esto último con el de otros países latinoamericanos.

Los dramas están precedidos de un magnífico prólogo de unas cincuenta páginas, titulado "El teatro chileno de nuestros días." En este estudio el Profesor Durán-Cerda traza en primer lugar los antecedentes de la renovación actual del teatro chileno, y luego analiza la labor de los principales dramaturgos a partir de 1955, momento que él juzga inicial en el teatro contemporáneo de su país. Comienza el autor con un minucioso estudio del drama simbólicamente considerado como la culminación del naturalismo criollista, *La viuda de Apablaza* (1928) de Germán Luco Cruchaga. A continuación, examina los factores preparatorios de la renovación escénica, que son, a su vez, la visita de la compañía de Margarita Xirgú en 1938, la temporada del *Ballets Jooss* en 1940 y, finalmente, el retorno de Augusto d'Halmar a Chile en 1934. Estos elementos enriquecedores del ambiente cultural desembocaron en 1941 en la formación del Teatro Experimental de la Universidad de Chile (posteriormente conocido como ITUCH), acontecimiento de primordial importancia, pues fue el "agente decisivo del impulso teatral ulterior en Chile" (p. 17). Después de describir el ambicioso y metódico programa del ITUCH, pasa el prologuista a dar cuenta de los primeros tientos dados hacia la renovación teatral, registrados primero en forma de una reacción anticriollista (Enrique Bunster y otros) y luego como contrareacción nacionalista (re-estreno de obras de Barros Grez, Mooock, etc.).

La segunda parte del estudio está dedicada a la presentación de los dramaturgos actuales, cuya producción data de apenas 1955 en adelante. En este aspecto, la presente colección es quizás la más estrictamente "contemporánea"

entre las latinoamericanas publicadas por Aguilar, hecho que se explica sin duda por el fenómeno también reciente del florecimiento teatral en Chile. Distingue Durán-Cerda tres corrientes principales del nuevo teatro: una que tiende a la valoración de la historia (Requena, Fernando Debasa) que no ha prosperado mayormente, otra de sátira y crítica social (Isidora Aguirre, Wolff, Vodanovic, Juan Guzmán Améstica) y una tercera que el autor denomina "teatro trascendentalista, con énfasis en la perspectiva individual" (Gabriela Roepke, Heiremans, Sieveking, Díaz y otros). A pesar del poco espacio concedido a cada autor, la presentación y el análisis profundo, gracias a que el enfoque se concentra sólo en las piezas más representativas o sobresalientes. Así, por ejemplo, al tratar a Heiremans, a quien reconoce Durán como al autor que ha dado "el más alto nivel del teatro chileno actual," el interés principal está puesto en *El abanderado* y su atrevida alegoría religiosa, mientras que *Versos de ciego*, *Buena-ventura* y *El Tony chico* sirven sólo para redondear la imagen del comediógrafo.

Durán-Cerda nos ha ofrecido en su estudio preliminar, con organización y claridad, un panorama completo y penetrante del teatro de su país, concebido como un desarrollo orgánico y una evolución lógica a partir de un auspicioso principio. Su antología es en parte una presentación de nuevos valores, ya que comprende obras de difícil accesibilidad y aun desconocidas para el lector no especializado, tales como *Ayayema*, *El abanderado*, *Viña* y *Animas de día claro*. Tanto el estudiante como el lector corriente hallarán en este libro lectura interesante y variada, sostenida en la nota poética de Heiremans, en el toque inquieto de Díaz y el mensaje social de Wolff.

(Gerardo A. Luzuriaga, University of California, Los Angeles)

Institutional Report

CORRAL DE BUSTOS

Corral de Bustos fue la sede del Primer Congreso y Muestra Regional de Teatro que se celebró el 20-23 de agosto de 1970 en la provincia de Cordoba, Argentina. El movimiento cultural, en todos los aspectos, data desde hace muchos años.

Además de este congreso teatral, Corral de Bustos bajo los auspicios del Sporting Club, C.A.S. Corralense y la Dirección Municipal de Cultura también se presenta exhibiciones de pintura con artistas como el folklorista Julio Molina Cabral. Este movimiento se ha reforzado desde hace cinco años con la creación de la escuela de Dibujo y Pintura: "Dr. Cupertino del Campo."

Play Synopses

EL CAMPO. By Griselda Gámbaro (Argentina). Buenos Aires: Ediciones Insurrexit, 1967. 101 pp.

2 acts, 5 scenes; 2 men, 1 woman, and at least 5 other men;

2-4 interiors.

El Campo is a threatening play, showing how easy it is to accept the supposedly unacceptable and suddenly find oneself controlled by it. Gámbaro specifically uses the horrors of Nazi concentration camps, but as analogies, for the

play is set in the present, in an abstracted "camp," directed by Franco. Franco's obsession is control, achieved by forcing others into carefully designed roles, which they play as directed, as Emma does, or as prey of the programmed stimuli, as Martín does. The play develops on several levels of reality, complicated by piped in sounds of human suffering without the actual people, by Emma's own confusion within her several roles, and by Martín's inability to accept Franco's barbaric world as real. Martín enters as the new administrator and is immediately caught irrevocably by Emma's suffering. She, complete with shaven head, serial number, and an intolerable itch, is introduced by Franco to be Martín's companion, and despite her physical discomfort and his pity and horror, she attempts to entertain him in the role of a gracious concert pianist. Instead of help and protection, Martín's involvement causes only more torture of Emma, and he himself is abused more directly—actually beaten by SS guards and prevented from working because he is never given organized accounts. Just when Martín least expects it, Franco offers to break their contract, allowing Martín to go home, with Emma. But Martín knows he is caught and that this is really only a show of Franco's thorough control, though he returns home to play out Franco's game to the end. Martín has already succumbed to Franco's reality of inhumane horrors, and the play ends with Emma, who also knows, cowering in a corner as a benevolent official approaches Martín with a branding iron, and his serial number.

(Margaret Goldsmith, Cornell)

JUICIO FINAL. By José de Jesús Martínez (Panama). Panama: Imprenta Nacional, 1962. 32 pp. Later published in Vol. II of Carlos Solórzano's anthology, *El teatro hispanoamericano contemporáneo* (Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1964).

1 act;

4 men;

1 interior.

The assessment, after death, of a man's life on earth is treated in this play, which consists largely of dialog between a middle-aged "Establishment" type, recently deceased, and a judge who plays the role of god, with whom every attempt at communication is blocked by differences in what he and his interlocutor postulate as real. The dead man, nearly a paragon of conscientious respectability, is in the end consigned to nothingness, despite the court's compassion and efforts to help him define himself in a meaningful way. *Juicio final* casts doubt on the ontological outlook of pragmatic, positivistic inhabitants of the western world. It champions not deeds that can be measured or tallied on some balance sheet of life, but attitudes of a spontaneous and uncalculated sort and an emotional rather than rational and willed orientation. The cast is completed by two secondary characters, a pair of minor public officials who provide some comic relief and assist with the installation and removal of the minimal set props on a nearly bare stage.

(Daniel S. Keller, University of California, Davis)

Works in Progress

Berggrun, Simon M. (Georgia State University)

Article: *Los fantasmas en el teatro de Roberto Arlt.*

Bledsoe, Thomas.

Crown of Light; One of these Days (Usigli). 1 vol. edition, Contemporary Latin American Series (J. Cary Davis, editor). Carbondale: Southern Illinois University Press, 1971 pub. date.

Jones, Willis Knapp. (Miami University)

Short Spanish American Plays, 1450-1958. (Anthology of translations to be published by Barron Educational Series in 1971.)

Translation of Egon Wolff's *Discípulos de miedo* accepted by *Poet Lore*.

Luzuriaga, Gerardo and Richard Reeve. (University of California, Los Angeles)
An Anthology of Spanish American Theatre.

Lyday, Leon. (Pennsylvania State University)

Articles: The Colombian Theatre of the 19th Century; The Theatre of Osvaldo Díaz Díaz.

Natella, Arthur A. (University of Maryland)

Article: *El teatro de Julio Ortega*; Translation of *La campana* by Julio Ortega.

Peden, Margaret C. (University of Missouri, Columbia)

Anthology of Spanish American Plays (Columbia: University of Missouri Press, 1971 publication date). Will include: *Paper Flowers* and *The Invaders* by Egon Wolff and *Topography of a Nude* by Jorge Díaz.

Posada, Rafael. (Ball State University)

Article: *Una comparación del teatro del absurdo y el teatro medieval.*

Works by Students

University of Illinois

Louis Quackenbush. *The auto* in Contemporary Latin American Drama. Ph.D. dissertation. Advisor: Merlin Forster.

Louisiana State University

James E. Shaffer. *The Jíbaro Tradition in the Theatre of Puerto Rico*. Ph.D. dissertation. Advisor: Michael V. Karnis.

University of Missouri

Ed Mayer. *Social Protest in Chilean Contemporary Theatre: Decade of Protest*. Ph.D. dissertation. Advisor: Margaret S. Peden.

University of New Mexico

Jorge Alarcón. *Jorge Icaza y su creación literaria*. Ph.D. dissertation. Advisor: Marshall R. Nason.

University of Oklahoma

Patricia Schuette. *The Conflict of Age and Youth as Motif in Florencio Sánchez*. M.A. Thesis, completed May, 1969. Director: Thomas E. Lyon.

University of Pittsburgh

Osvaldo López. *El teatro de Emilio Carballido*. Ph.D. dissertation. Advisor: Alfredo Roggiano.

Plays in Performance

University of California, Los Angeles

Sempronio, by Agustín Cuzzani (Argentina). Presented May 28-29, 1970, UCLA Schoenberg Hall Auditorium, by the Association of Graduate Students of Spanish and Portuguese. Director: Gerardo Luzuriaga.

El año repetido (Buena Ventura), by Luis Alberto Heiremans (Chile). Presented February 5, 1970, UCLA Haines Hall. Director: Gerardo Luzuriaga.

Cornell University

The Camp (El campo), by Griselda Gámbaro (Argentina), translated by William Oliver. November 27-29 and December 3-5, 1970, in Drummond Studio. Director: Margaret Goldsmith.

Drake University

"Three by Solórzano" [*The Crucifixion, The Railroad Crossing, The Puppets*], as part of the Drake University Iberamerican Celebration, December 1-16, 1969. Translations by Mario Soria and Keith Leonard. The Celebration also included lectures by Beatriz Caso de Solórzano on Mexican art and by Carlos Solórzano on Mexican—and Latin American—theatre.

Miami University

The Hands of Eurydice, by Pedro Bloch (Brazil), translated by R. L. Moloney. November 16, 1969, at the Center for Performing Arts, Miami University, Oxford, Ohio. Director: R. L. Moloney. Plans are for a road show starting March 1971.

University of Pittsburgh

A Short Day's Anger (Un pequeño día de ira), by Emilio Carballido (Mexico), translated by Margaret S. Peden. University Studio Theatre, December 3-6, 1970. Director: Robert Leland Starnes.

Prescott College

Carnival "side show" type entertainment as part of fair held in conjunction with festival of St. Francis, Magdalena, Sonora (Henry F. Dobyms, Center for Man and Environment).

University of Tulsa

El color de nuestra piel, by Celestino Gorostiza (Mexico). Passages have been selected for the Spanish Division of the Foreign Languages Drama Competition to be held November 14, 1970.

The Western College (Oxford, Ohio)

Productions directed to the relationship between aesthetics and politics. Specific presentations are, as yet, undecided, but emphasis will be given to Latin American theatre—Triana, Alvarado, Díaz. (David Millard)

Conferences and Lectures

University of California, Los Angeles

A lecture of "El teatro chileno actual" given by UCLA professor Gerardo Luzuriaga, February 5, 1970.

Kentucky Foreign Language Conference (23rd), Lexington, Kentucky. April, 1970.

Leon F. Lyday, III (Penn State University), "The Farce Tradition in the Brazilian Theatre."

George Woodyard (University of Kansas), "A Metaphor for Repression: Two Plays about the Inquisition."

The Pennsylvania State University

Emir Rodríguez Monegal (Yale), "The Role of Spanish American Literature Today," October 15, 1970. Fred P. Ellison (Texas), "Machado de Assis and Cervantes," April 22, 1971.

University of Pittsburgh

Seminar on Latin American Theatre, September 1970–April 1971. Participants: Ned Bowman and R. L. Starnes (Department of Speech and Drama), Carmelo Mesa-Lago (Center for Latin American Studies), and Julio Matas (Department of Hispanic Languages and Literature).

South Atlantic Modern Language Association, University of North Carolina at Greensboro. November 7, 1970.

Leon F. Lyday, III (Penn State University), "Structure and Theme in Dias Gomes' *O Berço do Herói*."

Visiting Theatre Personnel

Brooklyn College

Jorge Díaz (Chile), playwright. Winter, 1970-71.

University of Pittsburgh

Emilio Carballido (Mexico), playwright. September 1970-April 1971.

U.S. State Department

Sergio Vodanovic (Chile), playwright. Three week visit beginning July 19, 1970.

Recent Publications, Materials Received and Current Bibliography

[The following items may prove to be of interest to readers of the *Latin American Theatre Review*. Inclusion here does not preclude subsequent review.]

Peden, Margaret Sayers. *The Golden Thread and Other Plays*. Austin: University of Texas Press, 1970. 237 pp. These plays are all from Emilio Carballido's latter vein, that of total theatre. The plays reflect the far and sometimes dark side of Carballido's inventive mind. In addition to *The Golden Thread*, other plays included are: *The Mirror*, *The Time and the Place*, *Theseus*, *The Intermediate Zone*, and *The Clockmaker from Córdoba*.

Arias-Larreta, Abraham. *Literaturas aborígenes de América*. Kansas City, Missouri: Editorial Indoamerica, 1968. 304 pp. Esta obra incluye literatura azteca, incaica y maya-quiché. De interés teatral, el libro incluye el *Rabinal Achí* y el *Ollantay*.

Jones, Willis Knapp. *Men and Angels: Three South American Comedies*. Carbondale: Southern Illinois University Press, 1970. 191 pp. These three plays are available for the first time to English-speaking readers and are examples

- of the South American theatre in Paraguay, Chile, and Argentina: *The Fate of Chipi González* by José María Rivarola Matto; *Man of the Century* by Miguel Frank; and *The Quack Doctor*, by Camilo Darthés and Carlos Damel.
- Rivas, Esteban. *Carlos Solórzano y el teatro hispanoamericano*. México: Edición de Andrea, Colección "Galería Teatral," 1970. 181 pp. Un análisis de la obra teatral de Carlos Solórzano en relación con el teatro hispanoamericano. Incluye una definición de las características del teatro en la América latina y también un breve panorama del teatro mexicano contemporáneo.
- Andrea, Pedro F. de. *Carlos Solórzano, bibliografía*. México: Hojas volantes de la CLE, 1970. 37 pp. Una bibliografía de sus obras y de referencias sobre Carlos Solórzano.
- Rodríguez Muñoz, Alberto. *Melenita de oro*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1965. 214 pp. Además de la obra titular, incluye *Los tangos de Orfeo* y *El tango del ángel*. Dos de estas obras fueron premiadas en la Argentina.
- Odisea*, I, No. 1 (julio 1970). Una nueva revista de las expresiones actuales que se preocupa por lo que le pasa al teatro, y a la cultura especialmente en la Argentina. Para más información sobre la revista o suscripciones, diríjense a Héctor Diana, *Odisea*, Corrientes 1173 4°B, Buenos Aires, Argentina.
- Histrión*, los cinco números de este boletín informativo del teatro en Perú desde octubre 1965 hasta marzo 1966. Desgraciadamente, la publicación terminó por razones económicas.
- Alinsky, Marvin. "Fábregas' Broadway-to-Mexico Theater," *Christian Science Monitor*, 62, No. 261 (2 October 1970), p. 4.
- Luzuriaga, Gerardo. "La generación ecuatoriana del treinta y el teatro," *Comunidad Latinoamericana de Escritores* (CLE Boletín), No. 8 (1970), 18-24.
- Narváez, Alfonso A. "Spanish Theater Seeking Foothold," *The New York Times* (2 September 1970), p. 34M. [Treats the Spanish-speaking theatre movement in New York with emphasis on recent activities.]
- Revista *Mapocho*, No. 19 (Invierno 1969). Contiene: *El Wurlitzer* de Juan Guzmán Améstica, pp. 119-175.
- Villasis Endara, Carlos. *Teatro*. Quito: Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1967. Contiene: *El hombre en la máscara*, *En cualquier lugar del mundo*, *El hombre que cambió su sombra*, *San Juan de las Manzanas*.
- . *El pozo*. Quito: Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1968. [Not theatre.]
- Luna, Estela. *Teatro escolar*. Manuscript.
- Conjunto*, revista de teatro latinoamericano. La Habana: Casa de las Américas, Año 3, No. 8 (n.d.).
- Albán, Laureano, ed. *Obras breves del teatro costarricense*. Tomo I. San José: Editorial Costa Rica, Colección La Propia, 1969. 149 pp. Incluye obras de Jorge Orozco Castro, *Germinal*; H. Alfredo Castro, *Juego limpio*; Lope Pérez Rey, *Astucia femenina*; Arturo Echeverría Loria, *La espera*.
- Boletín Bibliográfico*, I, No. 1 (enero-abril 1970), un anexo de la revista *Signos*, órgano oficial del Instituto de Lenguas y Literatura, Universidad de Valparaíso, Chile. Consta principalmente de reseñas realizadas por profesores y ayudantes del Instituto. Se espera entregar con regularidad tres números del *Boletín* durante cada año académico.

- Newsletter*, The Pan American Society of New England (April 1970). A six-page mimeographed letter documenting recent acquisitions and activities. For further information, contact: Mrs. Gardner Read, The Pan American Society of New England, 75A Newbury Street, Boston, Mass. 02116.
- Teatro*, No. 2 (Abril 1970), revista de la Escuela de Teatro, Medellín, Colombia. Contiene notas sobre el II Festival Latinoamericana de Teatro Universitario (Manizales, 1969), y *Los mofetudos* de Gilberto Martínez.
- Bloch, Pedro. *The Hands of Eurydice (As Mãos de Euridice)*, Ms., translated by R. L. Moloney.
- Babiskin, Esther. Collection of recent playbills from Mexican theatres.
- Costea, Romeo. Programa de "Ese extraño animal" de Gabriel Arout, basadas en cuentos de Anton Chejov. Teatro Nacional en Caracas.
- Teatro Universitario, Universidad de San Marcos, Lima, Perú. "Relación de los 200 trabajos publicados por el T.U.S.M. hasta el 15 de mayo de 1970."
- Martínez, Gilberto. *El grito de los ahorcados*. Medellín: Editorial Carpeh, 1966. 92 pp. Obra que ganó el primer premio en concurso Obras de Teatro en Medellín, 1965.
- Gallegos, Daniel. *La colina*. San José: Editorial Costa Rica, 1969. 141 pp.
- Boal, Augusto and Guarnieri, Gianfrancesco. *Arena Conta Tiradentes*. São Paulo: Livraria e Editôra Sagarana, 1967. 163 pp.
- Mondragón, Magdalena. *Porque me da la gana*. Edited by John Sarnacki. New York: The Odyssey Press. 1968.
- Cid Pérez, José. *The comedy of the death*. Manuscript.
- Universidad de El Salvador. *La pajara pinta*. No. 43-46 (July-October 1969). Revista de interés literaria y científico correspondiente a El Salvador.
- Rabell, Malkah. "Un misterio: El teatro prehispánico," *Revista Mexicana de Cultura*, VI época, No. 60 (22 marzo 1970), 1-2.